

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Суворов Вадим Геннадьевич, протоиерей
Должность: Ректор
Дата подписания: 14.11.2025 11:11:41
Уникальный программный ключ:
50d014571bafd4a0bc859406c5a62dd167ca8cdb

Религиозная организация – духовная образовательная организация высшего образования
Московской митрополии Русской Православной Церкви
«КОЛОМЕНСКАЯ ДУХОВНАЯ СЕМИНАРИЯ»

Кафедра Церковно-практических дисциплин

УТВЕРЖДАЮ:

проректор по учебной работе
священник Василий Казинов

св. Василий Казинов

«31» января 2023 г.

Рабочая программа дисциплины

Дисциплина: Современный иностранный язык

Направление подготовки: Подготовка служителей и религиозного персонала религиозных организаций

Профиль подготовки: История Русской Православной Церкви в XX веке

Уровень образования: магистратура

Форма обучения: очно-заочная

Коломна
2023

1. Цели и задачи освоения дисциплины

Цель дисциплины – овладение английским языком на уровне, достаточном для:

- коммуникации с англоязычной аудиторией при современной необходимости рассказать простыми словами о себе как о православном христианине, о православной вере и о Православной Церкви;
- использования англоязычных источников при написании научно-исследовательских работ;
- совместного участия с англоязычными представителями Православных Церквей в церковном богослужении на английском языке;

Для этого используются языковые уровни А2 (для группы начального обучения - Beginners) и уровень В1 (для продвинутой группы – Advanced).

Задачи:

- формирование умения применять в церковной практике изученных молитв, церковного годичного календаря, чинопоследования Литургии на английском языке (профессиональная компетенция);
 - формирование умений построить простые высказывания разных функциональных стилей в устной и письменной коммуникации на основе понимания богословских текстов при чтении и аудировании (дискурсивная компетенция);
 - формирование умений использовать вербальные и невербальные стратегии для компенсации пробелов, связанных с недостаточным владением языком (стратегическая компетенция);
 - формирование умений использовать язык в определенных функциональных целях в зависимости от особенностей социального и профессионального взаимодействия: от ситуации, статуса собеседников и адресата речи и других факторов (прагматическая и социолингвистическая компетенции);
 - повышение уровня учебной автономии, способности к самообразованию;
 - развитие когнитивных и исследовательских умений;
 - развитие информационной культуры;
- расширение кругозора и повышение общей культуры студентов.

2. Место учебной дисциплины в структуре основной образовательной программы (ООП)

Дисциплина «Современный иностранный язык» относится к обязательной части блока 1 «Дисциплины (модули)» основной образовательной программы и изучается на протяжении первого и второго семестров обучения. Общий объем дисциплины составляет 144 академических часа. В процессе изучения дисциплины сдаются зачет и дифференцированный зачет.

3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование и развитие следующих компетенций:

Формируемые компетенции	Индикаторы компетенций	Планируемые результаты обучения по дисциплине
УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном (ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия.	УК-4.1. Осуществляет коммуникацию, в том числе на иностранном языке, в процессе академического и профессионального взаимодействия.	- знать общую организацию английского языка как системы, взаимосвязь его уровней и единиц; - уметь выражать простые мнения или требования в знакомом контексте, использовать фразы-клише; - уметь ориентироваться в структуре учебно-научных текстов и находить в них заданную и/или детальную информацию; - уметь рассказать простыми словами о себе как о православном христианине, о православной вере и о Православной Церкви; - владеть основными средствами общения: лексическими единицами, грамматическими формами и конструкциями, формулами речевого общения; - владеть словарным запасом базовой английской лексики и лексикой церковно-богословской направленности.
УК-5. Способен анализировать и учитывать религиозную составляющую межкультурного взаимодействия.	УК-5.1. Анализирует религиозную составляющую межкультурного взаимодействия в современном обществе.	- знать основные орфографические, лексико-грамматические и стилистические нормы британского английского языка (British English); - знать взаимосвязь языка и культуры носителей английского языка; - уметь находить необходимую информацию в различных словарях, справочниках, СМИ, в

		том числе на христианских новостных сайтах и в других источниках, представленных в электронном виде на разнообразных носителях; - уметь анализировать религиозную составляющую культуры англоязычных стран; - владеть представлением о социокультурной среде англоязычных стран.
--	--	--

4. Структура и содержание дисциплины

Общая трудоемкость дисциплины составляет 144 академических часа.

4.1. Структура дисциплины

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Семестр	Виды учебной работы (в академических часах)				Всего
			Лекции	Практические занятия	Самостоятельная работа	Контроль	
1.	Урок 1. Страна изучаемого языка.	1	-	2	6	-	8
2.	Урок 2. Жития святых.	1	-	2	6	-	8
3.	Урок 3. Православный храм.	1	-	2	6	-	8
4.	Урок 4. Православная Церковь в Америке.	1	-	2	6	-	8
5.	Урок 5. Русская Православная Церковь.	1	-	4	14	-	18
6.	Урок 6. Наша вера. Быть православным.	1	-	2	8	-	10
	Контрольная работа:	1	-	2	8	-	10
	Зачет:	1	-	-	-	2	2
	Итого за первый семестр:		-	16	54	2	72
7.	Урок 7. Земная жизнь и служение Спасителя.	2	-	4	10	-	14
8.	Урок 8. Божественная литургия.	2	-	4	10	-	14
9.	Урок 9. Символика Церкви. Внешнее и внутреннее убранство храма.	2	-	4	10	-	14
10.	Урок 10. Символика Церкви. Бого-	2	-	2	10	-	12

	служебные облачения.						
	Контрольная работа:	2	-	2	7	-	9
	Дифференцированный зачет:	2	-	-	-	9	9
	Итого за второй семестр:		-	16	47	9	72
	Итого:			32	101	11	177

4.2. Содержание дисциплины

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела
1.	Урок 1. Страна изучаемого языка.	Грамматика: • Число имён существительных • Артикль • Порядок слов в повествовательном предложении • Система времён английского языка • Настоящее неопределённое время • Глагол to be • Имя числительное • Степени сравнения имён прилагательных Текст: The United States of America
2.	Урок 2. Жития святых.	Грамматика: • Прошедшее неопределённое время • Виды вопросов • Местоимение • Местоимения many, much, a lot of, little, few Текст: St. Sergius of Radonezh Life Story
3.	Урок 3. Православный храм.	Грамматика: • Страдательный залог • Предлоги of, to, by, with, выполняющие грамматические функции Словообразование: • Суффиксы существительных -er, -or • Суффиксы прилагательных -ant (-ent), -ive Текст: In the Temple
4.	Урок 4. Православная Церковь в Америке.	Грамматика: • Будущее неопределённое время • оборот there is/are Словообразование: Суффиксы -ion, -tion, -ation, -ity, -ty, -ly Текст: The Orthodox Church of America Грамматика:

		• Инфинитив. Перевод инфинитива в различных функциях
5.	Урок 5. Русская Православная Церковь.	Грамматика: • Предлог. Общие сведения • Предлоги времени • Предлоги места и направления Словообразование: Суффиксы -ment, -ance, -ence, -able, -ible Текст: Organization and the Supreme Russian Orthodox Church Authority Грамматика: • Многокомпонентное определение • Времена группы Prefect • Настоящее совершённое время • Прошедшее совершённое время
6.	Урок 6. Наша вера. Быть православным.	Грамматика: Модальные глаголы Словообразование: Суффиксы -fill, -less, -al, -ous, -y Текст: • The Orthodox Christian Faith • Символ веры Грамматика: • Эквиваленты модальных глаголов • Времена группы Continuous (Progressive) • Настоящее длительное время • Прошедшее длительное время
7.	Урок 7. Земная жизнь и служение Спасителя.	Грамматика: • Причастие, функции и перевод причастий на русский язык • Функции глаголов to be и to have Словообразование: • Суффиксы -ate, -ize, -fy, -en • Префиксы in-, dis-, un-, anti-, non-, mis- Текст: Who do you say I am?
8.	Урок 8. Божественная литургия.	Грамматика: • Герундий, функции и перевод на русский язык • Слова it, one, that. Функции и перевод на русский язык Словообразование: Префиксы re-, de-, over-, under-, en-, ex- Текст: The Divine Liturgy
9.	Урок 9. Символика Церкви. Внешнее и внутреннее убранство	Грамматика: • Виды придаточных предложений • Последовательность времён

	храма.	• Степени сравнения наречий • Место наречий в предложении Словообразование: Префиксы pre-, post-, counter-, co-, inter-, sub- Текст: The Church Symbolism. Church Exterior and Interior
10.	Урок 10. Символика Церкви. Богослужебные облачения.	Грамматика: • Сослагательное наклонение • Условные предложения Словообразование: Словопроизводство и словосложение Текст: The Church Symbolism. Sacerdotal Vestments

5. Образовательные технологии

При изучении данной дисциплины используется традиционное обучение с различными способами подачи материала, такими как, аудиторные занятия (лекционные, семинарские и практические занятия), самостоятельное обучение студентов и включают следующие образовательные технологии: проблемное обучение, мультимедийное обучение, исследовательские методы обучения, информационно-коммуникационные технологии и др.

Применяемые образовательные технологии способствуют активизации студента, а также организации контроля качества изучения дисциплины на всех этапах ее изучения.

6. Перечень учебно-методического обеспечения самостоятельной работы студентов

Самостоятельная работа является одной из форм организации обучения, часы которой планируются в рамках учебного плана и которая осуществляется по заданию, при методическом руководстве и контроле преподавателя, но без его непосредственного участия.

Цель самостоятельной работы - формирование у студентов компетенций, обеспечивающих развитие у них способности к самообразованию, самоуправлению и саморазвитию.

Задания для самостоятельной работы подбираются в соответствии с решаемыми задачами:

- самостоятельное приобретение знаний предполагает чтение текста учебника, работу с первоисточниками, исследовательскую работу и т.д.;

- самостоятельная работа по закреплению и систематизации полученных знаний – работу с конспектами лекций, дополнительной литературой, подготовку сообщений, докладов, выступление на семинарах и т.д.;
- самостоятельная работа по формированию практических навыков предполагает составление библиографии; умение пользоваться информационно-коммуникационной системой и т.д.

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Вид самостоятельной работы	Трудоемкость (в академических часах)
1.	Урок 1. Страна изучаемого языка.	Изучение основной и дополнительной литературы; работа с текстом; выполнение упражнений.	2
2.	Урок 2. Жития святых.	Изучение основной и дополнительной литературы; работа с текстом; выполнение упражнений.	2
3.	Урок 3. Православный храм.	Изучение основной и дополнительной литературы; работа с текстом; выполнение упражнений.	2
4.	Урок 4. Православная Церковь в Америке.	Изучение основной и дополнительной литературы; работа с текстом; выполнение упражнений.	2
5.	Урок 5. Русская Православная Церковь.	Изучение основной и дополнительной литературы; работа с текстом; выполнение упражнений.	4
6.	Урок 6. Наша вера. Быть православным.	Изучение основной и дополнительной литературы; работа с текстом; выполнение упражнений.	2
7.	Урок 7. Земная жизнь и служение Спасителя.	Изучение основной и дополнительной литературы; работа с текстом; выполнение упражнений.	4
8.	Урок 8. Божественная литургия.	Изучение основной и дополнительной литературы; работа с текстом; выполнение упражнений.	4

9.	Урок 9. Символика Церкви. Внешнее и внутреннее убранство храма.	Изучение основной и дополнительной литературы; работа с текстом; выполнение упражнений.	4
10.	Урок 10. Символика Церкви. Богослужебные облачения.	Изучение основной и дополнительной литературы; работа с текстом; выполнение упражнений.	2

7. Компетентностно-ориентированные оценочные средства

Для оценки результатов освоения дисциплины используются традиционная пятибалльная шкала, процентная шкала (для оценивания тестов) и система «зачтено – не зачтено». Перевод результатов освоения дисциплины из одной шкалы в другую осуществляется по следующей схеме:

Шкала оценки результатов

Качество освоения дисциплины (%)	Отметка в пятибалльной шкале	Процентная шкала (%)	Отметка в системе «зачтено – не зачтено»
90 – 100	«отлично» («5»)	81 – 100	зачтено
66 – 89	«хорошо» («4»)	61 – 80	зачтено
50 – 65	«удовлетворительно» («3»)	41 – 60	зачтено
меньше 50	«неудовлетворительно» («2»)	0 – 40	не зачтено

7.1. Средства текущего контроля

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Средства текущего контроля
1.	Урок 1. Страна изучаемого языка.	Контрольная работа за 1 семестр.
2.	Урок 2. Жития святых.	
3.	Урок 3. Православный храм.	
4.	Урок 4. Православная Церковь в Америке.	
5.	Урок 5. Русская Православная Церковь.	
6.	Урок 6. Наша вера. Быть православным.	
7.	Урок 7. Земная жизнь и служение Спасителя.	Контрольная работа за 2 семестр.
8.	Урок 8. Божественная литургия.	
9.	Урок 9. Символика Церкви. Внешнее и внутреннее убранство храма.	
10.	Урок 10. Символика Церкви. Богослужебные облачения.	

7.2. Средства промежуточного контроля

7.2.1. Перечень вопросов к промежуточной аттестации

• Вопросы к промежуточной аттестации

Блок 1

1. Do the exercise using the dictionary:

Translate into Russian: According to ritual law, thirty was the minimum age for assuming the office of priest (Num. 4:30).

2. Do the exercise using the dictionary:

Translate into Russian: Their land had been devastated, the temple destroyed, many of their friends and relatives were dead, missing, or left behind.

3. Do the exercise using the dictionary:

Translate into English: В особые праздники, как например, Рождество или Пасха, мы украшаем наши храмы цветами.

4. Do the exercise using the dictionary:

Think of your personal answers: What or who do you want to be loyal to?

5. Do the exercise using the dictionary:

Think of your personal answers: Is it difficult to forgive your neighbours' shortcomings and weaknesses?

6. Do the exercise using the dictionary:

Think of your personal answers: Do you believe that when you repent of your sins, the Lord wash them away?

7. Do the exercise using the dictionary:

Think of your personal answers: Have you got humility? Is it hard to humble yourself before your mates?

8. Think of your personal answers:

Do you brag about your charitable works?

9. Do the exercise using the dictionary:

Think of your personal answers: When did you last do a kind gesture, say a kind word?

10. Do the exercise using the dictionary:

Think of your personal answers: What is your everything after the Church?

11. Do the exercise using the dictionary:

Think of your personal answers: What does fasting mean?

12. Do the exercise using the dictionary:

Think of your personal answers: What are the major fasting periods?

13. Do the exercise using the dictionary:

Think of your personal answers: What addictions do people have?

13. Do the exercise using the dictionary:

Think of your personal answers: Describe the Cathedral Church of God's Mother Dormition in Kolomna.

15. Do the exercise using the dictionary:

Think of your personal answers: Describe the interior of your seminary.

Блок 2

1. Do the exercise using the dictionary:

Think of your personal answers: What helps the believers to get rid of their addictions?

2. Do the exercise using the dictionary:

Think of your personal answers: What food is usually excluded on fasting days?

3. Do the exercise using the dictionary:

Think of your personal answers: What food is allowed on fasting days?

4. Do the exercise using the dictionary:

Think of your personal answers: Name as many fasting days of the year as you can.

5. Do the exercise using the dictionary:

Think of your personal answers: Why do people keep fasts?

6. Do the exercise using the dictionary:

Translate into Russian: Compare your christian experiences with those of the apostles in Acts.

7. Do the exercise using the dictionary:

Translate into Russian: We have included prayers to begin and end lessons of your Sunday teaching, also you can use other prayers you wish.

8. Do the exercise using the dictionary:

Translate into Russian: We have used the Revised Standard Version of the Bible for its relatively clear wording.

9. Do the exercise using the dictionary:

Translate into Russian: Reference is also made to the Orthodox Study Bible, which uses the Septuagint version.

10. Do the exercise using the dictionary:

Translate into Russian: What translations of the Bible are used in the new activities for children?

11. Do the exercise using the dictionary:

Think of your personal answers: How many cupolas (domes) are there on church buildings?

12. Do the exercise using the dictionary:

Think of your personal answers: What does the number of cupolas symbolize?

13. Do the exercise using the dictionary:

Think of your personal answers: What are the most popular shapes of the church buildings?

14. Do the exercise using the dictionary:

Think of your personal answers: Name the main parts of the church interior.

15. Do the exercise using the dictionary:

Think of your personal answers: What can you see in the church?

16. Do the exercise using the dictionary:

Why do we revere Saint Sergius of Radonezh?

17. Do the exercise using the dictionary:
What parts of the Bible is taken as a base for Sunday school activity?
18. Do the exercise using the dictionary:
Why do we learn biographies of some saints?
19. Do the exercise using the dictionary:
Why do we divide children in Sunday schools into groups?
20. Do the exercise using the dictionary:
Can you say something about your patron saint?
21. Do the exercise using the dictionary:
How do you think, what is the main purpose of the priest in 21 century?
22. Do the exercise using the dictionary:
Why is the Cross one of the main symbol of Orthodox church?
23. Do the exercise using the dictionary:
Why are Seven main Sins called Capital?
24. Do the exercise using the dictionary:
Why did the Soviet authority chase the Orthodox?
25. Do the exercise using the dictionary:
Why do we need to forgive?
26. Do the exercise using the dictionary:
What effect have fasts on our souls?
27. Do the exercise using the dictionary:
What is humility? Do you have it?
28. Do the exercise using the dictionary:
How is charity connected with Orthodox religion?
29. Do the exercise using the dictionary:
Why is Gospel the main book of all Orthodox people?
30. Do the exercise using the dictionary:
Why do we need bell towers in church yards?

При проведении дифференцированного зачета следует руководствоваться нижеприведенными критериями оценки знания студентов:

Оценка «отлично» выставляется, если студент владеет знаниями предмета в полном объеме учебной программы, достаточно глубоко осмысливает дисциплину; самостоятельно, в логической последовательности и исчерпывающе отвечает на все вопросы билета, подчеркивая при этом самое существенное, умеет анализировать, сравнивать, классифицировать, обобщать, конкретизировать и систематизировать изученный материал, выделять в нем главное.

Оценка «хорошо» выставляется, если студент владеет знаниями дисциплины почти в полном объеме программы (имеются пробелы знаний только в некоторых, особенно сложных разделах); самостоятельно и отчасти при наводящих вопросах дает полноценные ответы на вопросы билета; не всегда выделяет наиболее существенное, но при этом не допускает серьезных ошибок в ответах.

Оценка «удовлетворительно» выставляется, если студент владеет основным объемом знаний по дисциплине; проявляет затруднения в самостоятельных ответах, оперирует неточными формулировками; в процессе ответов допускаются ошибки по существу вопросов.

Оценка «неудовлетворительно» выставляется, если студент не освоил обязательного минимума знаний предмета, не способен ответить на вопросы билета даже при дополнительных наводящих вопросах преподавателя.

8. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

8.1. Перечень основной и дополнительной литературы по дисциплине

• Основная литература

1. Английский язык для магистров: учебное пособие: [16+] / В.П. Фролова, Л. В. Кожанова, Е. А. Молодых, С. В. Павлова; Воронежский государственный университет инженерных технологий; ЭБС Университетская библиотека онлайн. – Воронеж: Воронежский государственный университет инженерных технологий, 2013. – 120 с.: табл. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=255897> (дата обращения: 09.11.2021).
2. Профессиональный английский язык для теологов: учебное пособие для бакалавриата теологии : учебное пособие / Д. А. Демина, [и др.] ; под ред. прот. Христофора Хилла. – Москва: Общецерковная аспирантура и докторантура им. святых равноапостольных Кирилла и Мефодия: Познание, 2022. – 207 с.: табл. – (Учебник бакалавра теологии).

• Дополнительная литература

1. Воловикова М. И. The Course of English for University Students (Step 2): учебное пособие по практике английского языка для студентов языковых факультетов вузов / М.И. Воловикова, Е.Ю. Стратийчук; Южный федеральный университет; ЭБС Университетская библиотека онлайн. – Ростов-на-Дону; Таганрог: Южный федеральный университет, 2020. – 126 с.: ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=619216> – Текст: электронный.

• Периодические издания

1. Христианское чтение = Khristianskoye chteniye [Christian reading] : [Журнал включен в перечень ВАК с 29.12.2015 г.]/ Санкт-Петербургская духовная академия. - Санкт-Петербург : Издательство

- СПБПДА, 1926. - . - Теология. Философия. История. - ISSN 1814-5574.- (Подписка библиотеки)
2. Журнал «Церковь и время: научно-богословский и церковно-общественный журнал. - Москва: Отдел внешних церковных связей Московского Патриархата, 1991. - . - Выходит ежеквартально. - ISSN 2221-8181 / гл. ред.: Иларион (Алфеев Григорий Валериевич; митр. Волоколамский». - (Подписка библиотеки).

8.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети Интернет

- **Электронно-библиотечные системы**
Электронно-библиотечная система «Университетская библиотека онлайн»: www.biblioclub.ru . – Режим доступа: ограниченный по логину и паролю.
- **Профессиональные базы данных и информационные справочные системы**
Не предусмотрены.
- **Профессиональные ресурсы Интернет**
 1. www.multitrans.ru
 2. www.oxforddictionaries.com
 3. www.ldoceonline.com
 4. www.collinsdictionary.com
 5. www.jordanville.org
 6. www.svots.edu
 7. www.stots.edu
 8. www.sthermanseminary.org
 9. www.biblegateway.com
 10. www.biblestudytools.com/audio-bible
 11. www.oqa.org
 12. www.pravmir.com
 13. www.hristianstvo.ru/orthodoxy/countries
 14. www.vatican.va
 15. www.russianchurchlondon.org
 16. www.youtube.com/user/dailydictation
 17. www.cnn.com
 18. www.goodreads.com
 19. www.nationalgeographic.com

9. Материально-техническое обеспечение дисциплины

- **Требования к аудиториям для проведения занятий**

Для проведения занятий необходима аудитория, оснащенная презентационной техникой.

- **Требования к оборудованию рабочих мест преподавателя и студентов**

Для проведения занятий необходим стандартный набор учебной мебели, компьютер, проектор с экраном или электронная доска, а также приспособления, позволяющие обеспечить процесс аудирования (наушники / колонки). Для организации самостоятельной работы студентов необходим компьютерный класс с рабочими местами, обеспечивающими выход в Интернет, а также доступ к сканеру, копировальному аппарату и принтеру.

- **Требования к программному обеспечению учебного процесса**

Для информационно-ресурсного обеспечения дисциплины необходим стандартный комплект лицензионного программного обеспечения для MS Office (MS Word, MS Power Point, иные программы комплекта).

Программа одобрена на заседании кафедры Церковно-практических дисциплин.

Протокол № 57/2 от «27» января 2023 года.

Заведующий кафедрой Церковно-практических дисциплин
Чумичева О.Н.

«27» января 2023 г.

